



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Monedas

TRADUCCIÓN: GINNI NOELIA KU KINIL, REBECA PETATILLO BALAM Y ALFREDO POOL POOT

LENGUA: MAYA

Dirección General de Emisión

Octubre 2023

Uso Público

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LAS MONEDAS TAMBIÉN SE REVISAN¹

Para revisar la autenticidad de las monedas, se recomienda hacer un examen al tacto, visual y comparativo.

1. Examen al tacto. Al tocar una moneda se debe poner atención en:

- El ensamble. En las monedas bimetálicas, el ensamble del arillo perimétrico es prácticamente perfecto, por lo que al tacto no se percibe ningún borde en su unión con el núcleo o centro de la moneda.

Le ts'íib je'elo'oba' leti' le meyaj ku beetik le *Banco de México* yo'osal uk'ajóolta'al bix utsoololil le ju'unil táak'ino' yéetel le wóolis táak'ino', beyxan kúuchilo'ob tu'ux je'el upáajtal ink'exiko'ono'obe, yéetel inwóojeltiko'on ba'ax inbeeto'ob wa tin tukliko'on wa ma' jach táak'ini'. Le ts'íibo'ob je'ela' ts'íibta'an ti' máaxo'ob ku t'aniko'ob junp'éel maasewal t'aan. Umáansaj t'aanile' leti' le *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* beetej; Bey wale' yaan tu'ux jela'an ba'ax ku ya'alal ti' kastelan t'aan yéetel le máansa'an ich uláa t'aano', le beetike', le t'aan ko'on u'uyo leti' le yaan ich kastelano'.

LE WÓOLIS TÁAK'INO' KU XAK'ALTA'ALO'OB XAN²


Yo'osal uyila'al wa le wóolis táak'in jachaj táak'ino'ob ku ya'ala'al ka' máans ak'aab yóok'ol, awich yéetel koomparartik yéetel uláa wóolis táak'in.

1. Máans ak'aab yóok'ol. Le ken amach junp'éel wóolis táak'ine' k'abeet awilik:

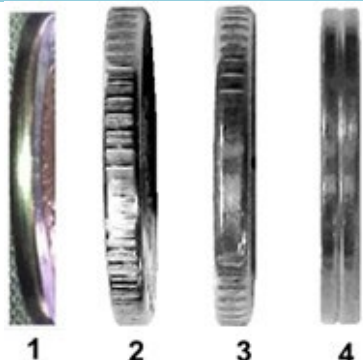
- Unuupkinsa'al. Ti' le wóolis táak'in bimetáalikoo'', unuupkinsa'al le ariyo ku bin tu xuul le táak'ino jach tu beel, le beetike' ken ma'achakej ma' tán awu'uyik uxuulo'ob tu'ux much'kinsa'ab yéetel uchúumukil le wóolis taak'ino'.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación).

² Le tsool t'aan yáan way jaatsile' je'el upáajtal awilik ti' le *página* ti' *internet Banco de México* (www.banxico.org.mx) te' tu'ux ku ya'alik *Billetes y monedas*, ken ts'o'okokey ka bin te' tu'ux ku ya'alik *Monedas (bajo Autenticación)*.

Partes de una moneda bimetálica	
Ububujal junp'éeel wóolis táak'in bimetáalika'	
 <p>Núcleo o centro de la moneda Ensamble Anillo perimétrico</p>	<p>Uchúumukil le wóolis táak'ino' Unuupkinsa'al Aniyo uba'paach</p>

- El canto. Éste puede ser liso, estriado (serie de ranuras paralelas en el espesor o canto de la moneda), estriado discontinuo (combinación de ranuras paralelas y partes lisas) o con una ranura perimetral. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa.
- Upiimil. Le je'ela' táax, jorot'ta'an (utsoolol jorot'o'ob tsetsela'an tu píimil le wóolis táak'ino'), jojon jorot'ta'an (xa'ak'an jorot'o'ob yéetel jojon táaxtak) wa yéetel junp'éeel jorot' ti' uba' paach. Wa yáan tu'ux lík'a'an le tu'ux nuupkinsa'an le wóolis táak'ino' yéetel wa yáan uláa jela'anilo'ob ti'e', le je'ela ma' junp'éeel wóolis táak'inij.

Canto de una moneda	
Upiimil le wóolis táak'ino'	
 <p>1 2 3 4</p>	<p>1) táax 2) Jorot'ta'an 3) Jojon jorot'ta'an 4) Jorot'ta'an ti' uba' paach</p>
<p>1) Liso 2) Estriado 3) Estriado discontinuo 4) Ranura perimetral</p>	<p>1) táax 2) Jorot'ta'an 3) Jojon jorot'ta'an 4) Jorot'ta'an ti' uba' paach</p>

- La textura. Una moneda debe presentar una textura lisa. En caso de sentirse
- Utexturai'. Junp'éeel wóolis táak'ine' k'a'abeet uye'esik junp'éeel textura táax.

resbalosa o jabonosa podría tratarse de una moneda fundida y, en consecuencia, de una moneda falsa.

Wa ken amaach ts'its'ibkij wa jojolkij le wóolis táak'ino' je'el utukla'alej ma' jach táak'inij.

2. Examen visual. A simple vista se pueden revisar:

2. Xak'al paakat. Chen apaktikej ka axak'lik:

- El color. El color de una moneda es característico y único. Este color se debe a que en la fabricación de la moneda se unen dos o más metales mediante fundición (proceso conocido como aleación). El color se fija cuando se funden los metales y permanece sin cambios durante toda la vida de la moneda. Las monedas mexicanas no cuentan con ningún tipo de recubrimiento, ni tienen chapa metálica ni pintura sobrepuesta, por lo tanto, no se decoloran.
- El brillo. Éste se obtiene durante la acuñación de la moneda y, al igual que el color, es característico para cada aleación.
- La lisura. Las partes de la moneda que no tienen grabado deben ser lisas, uniformes y sin porosidades.
- El desgaste. Las monedas, al ser utilizadas diariamente, sufren un desgaste natural e irregular (disparejo). Si una moneda tiene un desgaste regular u homogéneo (parejo), o tiene una falta de nitidez general en el grabado, entonces puede tratarse de una moneda falsa.
- Imagen latente. Permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se
- Uboonolil. Uboonlil junp'éeel wóolis táak'ine' jach chen uti'al. Le boonlil je'ela' ku jok'ol ken máak'anta'ak le wóolis táak'in le ken nuupkinsa'ak junp'éeel wa ka'ap'éeel metalo'ob (k'ajo'olta'an je'ex *aleación*). Le boonlil ku p'áatal le ken yi'ibik le *meetaleso'* ma' táan uk'eexpajal tak tu k'iinil ken k'aslak le wóolis táak'ino'. Le wóolis táak'in *Méxicanoso'* mina'an mix junp'éeel ba'al pixik, mina'an uchaapa metalikaji' ma' xan chen jon bona'ani, le beetike ma' táan ubin uboonolil.
- Ulelets'kilij. Le je'ela ku ts'áabal ken nuupkinsa'ak le wóolis táak'ino', bey xan uboonolilo', yaanal ti' le jejelas meetaleso'.
- Utáaxil. Ububujal le wóolis táak'in tu'ux ma' jorot'ta'ano' k'a'ana'an táaxil yéetel ma' jojonk'oomij.
- Uxu'upulil. Le wóolis táak'ino' bey sáansamal ku bilalta'alo'obo' ku bin uxu'upulo'ob (jojon xu'upul). Wa junp'éeel wóolis táak'in laj xu'upule', wa sawaknak tu'ux jorot'ta'ano', le je'el tuna' ma' jach táak'ini'.
- Oochel ta'aka'an. Ku chaik uyila'al uk'expajal oochel le ken péeksa'ak le wóolis táak'in yaanal tselilo'ob.

mueve para verla desde distintos ángulos.

- Microtexto. Es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La imagen latente y el microtexto se encuentran en las monedas de 20 pesos de la familia C1³. La primera moneda de esta familia fue la conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz, que se puso en circulación en 2020.

3. Examen comparativo. En caso de dudar de la autenticidad de una moneda, se puede comparar en su peso, diámetro y espesor, con otra que tenga la seguridad de que es auténtica. Cualquier diferencia que se note en el peso, en el diámetro o en el espesor, puede indicar que se trata de una moneda falsa.

En el anexo 3 se encuentran imágenes de los elementos de seguridad “imagen latente” y “microtexto” para las monedas de 20 pesos de la familia C1.

VALIDEZ DE MONEDAS

Monedas deterioradas⁵

Las monedas deterioradas son aquellas piezas que presentan dobleces, deformaciones, quemaduras, perforaciones,

- Mejen ts’iib. Junp’éel ts’iib jach chichan, le beetike k’a’abeet junp’éel leentes yo’osal upáajtal axokik.

Le oochel ta’akano’ yéetel le mejen ts’iibo’ ti’ yáan te’ wóolis táak’in dee 20 peesoso’ ku tal ti’ le múuch’tambal C1⁴. Le yáax wóolis táak’ina’, leti’ k’iinbesik 500 ja’ab úuchak usíijil unoj kaajil yéetel upuertojil Veracruz, le je’ela’ káaj umáan 2020ak.

3. P’iis ketlamil. Wa táan utukla’al ma’ táak’in jachaj junp’éel wóolis táak’ine’, je’el upáajtal uketbesa’al uaalil, ukóochil yéetel upiimil, yéetel uláa wóolis táak’in awóojel jach táak’in. Je’en ba’axak je’ela’an ka’ ila’ak tu aalil, tu kóochil wa upiimil, je’el uye’esik wa ma’ junp’éel wóolis táak’in jachajij.

Ichil le óox jaatsil chukbesaj ts’iibo’ ti’ yáan uyoochelilo’ob le Xoxóot’ boonolil kanáano’obo’ “oochel ta’aka’an” yéetel “mejen ts’iib” ut’al le wóolis táak’in dee 20 pesooso’ ti’ le múuch’tambal C1.

WÓOLIS TAAK’IN KU K’AAMAL

Wóolis táak’in toopoltak⁶

Le wóolis táak’in toopoltako’obo’ leti’ le ch’óoch’ooto’ob, yúuch’ulo’ob, elelo’ob, joololo’ob, taak’al wa pixa’an yéetel óoxido

³ En el anexo 3 se presentan las monedas metálicas de cada familia.

⁴ Ichil le óox jaatsil chukbesaj ts’iibo’ ku ye’esa’al le wóolis táak’in metaalikajo’obo’ ti’ le jejelas múuch’tambalo’.

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.

⁶ Le tsool t’aan yáan way jaatsile, je’el upáajtal awilik ich kastelane’, ti’ upaagina Banco de México (www.banxico.org.mx) te’ tu’ux ku ya’alik *Billetes y monedas*, ken ts’o’okokej ka bin te’ *tu’ux ku ya’alik Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas*, te’elo’ yáan a wilik tu’ux ku ya’alik *validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad*.

impregnación o recubrimiento de óxido u otros elementos que varíen su apariencia. Las monedas deterioradas conservan su valor.

wa yéetel uláa ba'alo'ob k'exik utan. Le wóolis táak'ino'ob toopoltako'obo' ma' táan upeetik utojol.



Monedas en proceso de retiro⁷

Algunas denominaciones de las monedas de las familias B y C se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica la moneda, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlas para no volver a entregarlos al público.

Wóolis táak'in taytak uch'éenel umáansa'alo'ob⁸

Chen wa jayp'éel le wóolis táak'ino'ob yáan te' múuch' tambal B yéetel C taytak uch'éenel umáansa'al, uk'at uya'ale te' k'iino'obaj ku ch'a'abal tu tojol je'ex yanik tu tano', chen ba'ale le ken k'uchuk *Banco de México* ku xu'ulul umáansa'al; je'el ubeeytal abilaltik ti' abo'ol, chen ba'ale le ken k'uchuk baankose', ku ja'atsal yo'osal ma' uka' suut tu k'aab máako'ob.

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁸ Le tsool t'aan yáan way jaatsile' je'el upáajtal awilik ich kaastelan t'aane', tu kúuchil iinternet *Banco de México* (www.banxico.org.mx) te' tu'ux ku ya'alik *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

Monedas en proceso de retiro (Valen lo que indica la moneda)			
Wóolis táak'in taytak uch'éenel umáansa'alo'ob (utojole' bey je'ex uye'esik te' wóolis táak'ino')			
Familia B (Nuevos Pesos)		Familia C (Pesos)	
Múuch'tambal B (Nuevos Pesos)		Múuch'tambal C (Pesos)	
	10 centavos 10 séentabos		10 centavos 10 séentabos
	Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20)		Señor del Fuego (\$20)
	Niños Héroes (N\$50)		Todas las monedas de \$100 Tuláakal le wóolis táak'in dee \$100

Monedas desmonetizadas⁹

Son las monedas que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 15 de noviembre de 1995. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, una moneda de 200 pesos de la familia A vale 20 centavos actuales.

Wóolis táak'in mina'an utojolo'ob¹⁰

Leti' le wóolis táak'in ts'o'ok uya'alal tumen le *Banco de México* ma'táan utojoltik bix ts'íibta'anik tu tano'obo'. Le a'almaj t'aan yo'osal le wóolis táak'in mina'an utojolo', jo'osa'ab ti' uDiario *Oficial de la Federación* tu k'iinil 15 ti' *noviembre* tu ja'abil 1995. Ti' le k'iino'oba'utojole' le ts'íibta'an tu táanilo' jaatsa'an ichil 1,000; je'ex bix, junp'éeel wóolis táak'in 200 pesos ti' le múuch'tambal A, te' k'iino'oba' ku tojoltik 20 séentabos.

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

¹⁰ Le tsool t'aan yáan way jaatsile' je'el upáajtal awilik ich kaastelan t'aane', tu kúuchil iinternet *Banco de México* (www.banxico.org.mx) te' tu'ux ku ya'alik *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

Monedas desmonetizadas (Actualmente valen lo que indica la moneda, entre 1,000) Wóolis táak'in mina'an utojol (Te' k'iino'oba' utojolej leti' je'ex bix yanik te wóolis táak'ino, 1000)	
Familia AA	Familia A
Múuch'tambal AA	Múuch'tambal A
 1¢  5¢  10¢  20¢  20¢  20¢  50¢  50¢  \$1  \$5  \$5  \$10  \$20  \$50  \$200  \$200  \$200	 \$1  \$5  \$10  \$20  \$50  \$100  \$500  \$1,000  \$5,000

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

KUUCHUL T'AAN

Ti'al u ya'abkunsajil tsol t'aan yo'osal ju'unil yéetel woolis taak'ine':

- Xak'alt le kúuchil ti' internet www.banxico.org.mx
- T'aanen ti' 800-BANXICO (800-2269426)
- Ts'iibnen ti' dinero@banxico.org.mx

ANEXO 3. FAMILIAS DE MONEDAS¹¹

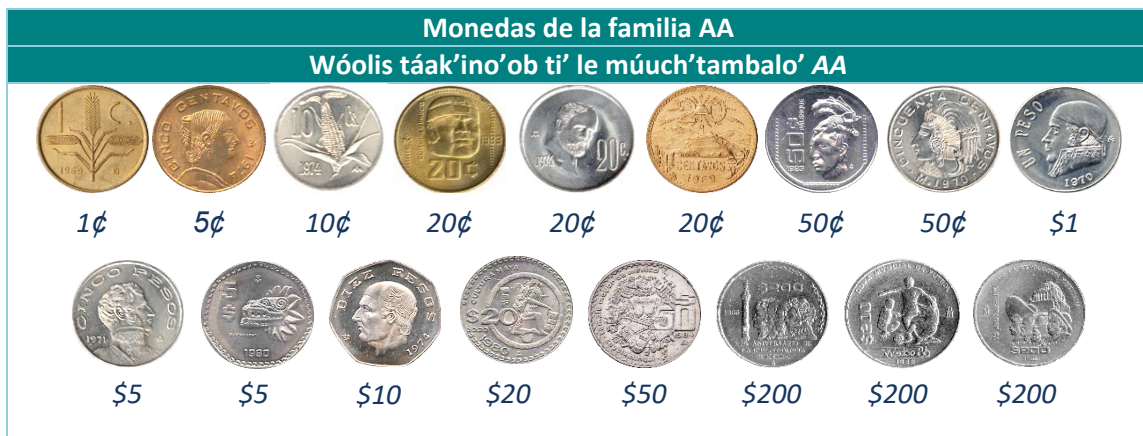
Monedas de la familia AA

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones corresponden a 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 pesos.

U YÓOX JAATSIL CHUKBESAJ TS'ÍIB. MÚUCH'TAMBALO'OB WÓOLIS TÁAK'IN¹²

Wóolis táak'ino'ob ti' le múuch'tambalo' AA

Ichil le je'ela' ku yaantal le wóolis táak'ino'ob ku máan tak 31 ti' diciembre ti' 1992. U tojolo'ob dee 1, 5, 10, 20 yéetel 50 seentaboso'ob, yéetel 1, 5, 10, 20, 50 yéetel 200 peesoso'ob.



Monedas de la familia A

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones fueron de 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 pesos.

Wóolis táak'ino'ob ti' le múuch'tambalo' A

Ichil le je'ela' ku yaantal le wóolis táak'ino'ob ku máan tak 31 ti' diciembre ti' 1992. U tojolo'ob dee 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 yéetel 5,000 peesoso'ob.

¹¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.

¹² Le t'aan yáan waye' je'el upáajtal awilik ich kaastelane', tu kúuchil iinternet *Banco de México* (www.banxico.org.mx) te' tu'ux ku yaik *Billetes y monedas*, ken ts'o'okokey ka bin te' tu'ux ku ya'alik *Fabricación de billetes y acuñación de monedas*, ts'o'okokey ka bin te' tu'ux ku ya'alik *Familias de monedas*.



Monedas de la familia B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de monedas “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. Para distinguirla de la anterior, se le puso transitoriamente el adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N”, antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 nuevos pesos.

Wóolis táak'ino'ob ti' le múuch'tambalo' B

U yáaxil ti' eenero ti' 1993 káaj u máan le wóolis táak'ino'ob ti' le múuch'tambalo' B, le je'ela junp'éeel tumben xookil (unidad) ti' le *Sistema Monetario* ti' le Noj Lu'umil México, le táak'ina' ku tojol 1000 pesose' ti' le úuchben táak'ino'. U tial u k'aj óolta'al, ts'a'ab u k'aaba'e' “nuevos” (tumben) wa le ts'íibo' “N” aktáan le t'aano' “pesos” wa le ts'íibo' “\$”. U tojolo'ob dee 5, 10, 20 yéetel 50 seentabos; yéetel 1, 2, 5, 10, 20 yéetel 50 tumben (*nuevos*) peesos.



Monedas de la familia C

El 1° de enero de 1996 salieron a la circulación las primeras monedas de la familia C. Sus

Wóolis táak'ino'ob ti' le múuch'tambalo' C

U yáaxil ti' eenero ti' 1996e' káaj u máan le wóolis táak'ino'ob ti' le múuch'tambalo' C. U

características físicas son similares a las de las monedas de la familia B, pero se omite el uso del adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N” antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.

ye'esajilo'ob beey le wóolis táak'ino' ti' le múuch' tambalo' B, ba'ale' ma' u ya'alale' "nuevos" mix u ts'íibta'ale' "N" táanil le t'aano' "pesos" wáa "\$". U tojolo'ob 5, 10, 20 yéetel 50 seentavos; yéetel 1, 2, 5 yéetel 10 pesos.



Monedas de 100 pesos

Desde 2003 y hasta 2005 se puso en circulación la primera etapa de las monedas de 100 pesos, conmemorativas de la unión de los estados de la República Mexicana en una federación (una por cada entidad). Estas monedas llevan en el reverso el escudo de la entidad federativa correspondiente. Desde 2005 y hasta 2007 se puso en circulación la segunda etapa de estas monedas; en esta ocasión, el reverso corresponde a un motivo relacionado con alguno de los siguientes temas de la entidad: arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas de interés.

En 2005 salieron a circulación otras monedas conmemorativas de 100 pesos: del 400 aniversario de la primera edición de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 aniversario de la fundación del Banco de México; del 470 aniversario de la Casa de Moneda de México; del 100 aniversario de la Reforma Monetaria de 1905. En 2006, salió a la circulación la moneda de 100 pesos, conmemorativa del bicentenario del natalicio

Wóolis táak'in dee 100 pesos

2003 tak 2005e' káaj u máan le wóolis táak'ino' dee 100 peesose', leela' ku kiimbeseik u múuchtambal Estadose' ti' junp'éel Federasiono' le ku ya'alale' República Mexicanaa' (junp'ée wóolis táak'in ti' jujunp'éel Estadoe'). Ti' u paachil le wóolis táak'ina' yaan u eskudoil ti' junp'éel Entidad Federativa (Estado). 2005 tak 2007e' káaj u máan u jeel wóolis táak'in; ti' u paachil le wóolis táak'ina' yaan junp'éel boonolil yo'osa: u arkitekturail, u arteil, u siensiaal, u ba'alche'ilo'ob, u che'ilo'ob, u nook'il, u yóok'otil wa u kúuchilo'ob ti' kada Estadoe'.

2005e' káaj u máan u jeel wóolis táak'in dee 100 peesos: leela' ku kiimbeseik u 400 ja'ab meeta'ab u áanalte'il “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” ten Miguel de Cervantes Saavedra; 80 ja'ab meeta'ab Banco de México; 470 ja'ab ti' Casa de Moneda de México; yéetel 100 ja'ab ti' Reforma Monetaria 1905. 2006e' káaj u máan le wóolis táak'in dee 100 peesoso' ku k'iinbeseik 200 ja'ab síijik Benito Juárez García paata'an u k'aaba' je'ex Benemérito de las Américas.

del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.



Monedas de 5 pesos

En 2008 comenzaron a salir a la circulación monedas de 5 pesos, conmemorativas del bicentenario del inicio de la Independencia de México y del centenario del inicio de la Revolución Mexicana. En total son 19 monedas diferentes alusivas a los héroes de la Independencia y 18 relativas a figuras de la Revolución.

Wóolis táak'ino'ob dee 5 peesos

2008e' káaj u máan le wóolis táak'in dee 5 peesoso' ku k'iinbesik 200 ja'ab ti' u jáalk'abil (u independensiaail) Noj Lu'umil *Mexico* yéetel u 100 ja'ab ti' u kaajal uRebolusionil Noj Lu'umil *México*. 19 ti' le wóolis táak'ino' yaan u boonil yo'osa máako'ob jba'ate'lnajo'ob te' Independensiao' yéetel 18 ti' le wóolis táak'ino' yaan u boonil yo'osa máako'ob jba'ate'lnajo'ob te' Rebolusiono'.



Monedas de 10 pesos

En el año 2000 se puso en circulación una moneda de 10 pesos, conmemorativa del cambio de milenio, y a partir de 2012 se puso en circulación una moneda conmemorativa del 150 aniversario de la Batalla de Puebla.

Wóolis táak'ino'ob dee 10 peesos

2000e' káaj u máan le wóolis táak'in dee 10 peesoso' ku k'iinbesik u káajal junp'ée tumben '*milenio*' (mil anyos). 2012e' káaj u máan junp'ée wóolis táak'in ku k'iinbesik 150 ja'ab u ba'ate'il *Puebla*.



Monedas de 20 pesos

En el año 2000 se pusieron en circulación dos monedas conmemorativas del cambio de milenio, una del Señor del Fuego y otra de Octavio Paz.

Wóolis táak'ino'ob dee 20 pesos

2000e' káaj u máan ka'ap'éeel wóolis táak'in ku k'iinbesiko'ob u káajal junp'ée tumben 'milenio' (mil anyos), junp'ée yéetel u boonil 'Señor del Fuego' u jeel yéetel u yochel Octavio Paz.



En 2011 salió la moneda conmemorativa del vigésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel a Octavio Paz.

2011e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 20 ja'ab ts'a'ab u Premio Nobel ti' Octavio Paz.



En 2013 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario del Ejército Mexicano.

2013e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 100 ja'ab Ejército Mexicano.



En 2013 inició la circulación de la moneda conmemorativa del 150 aniversario del

2013e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 150 ja'ab síijik Belisario Domínguez yéetel 100 ja'ab kíimij.

natalicio y 100 aniversario luctuoso de Belisario Domínguez.



En 2014 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la gesta heroica de Veracruz.

2014e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 100 ja'ab u ba'ate'il Veracruz.



En 2014 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la toma de Zacatecas.

2014e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 100 ja'ab u ba'ate'il Zacatecas.



En 2015 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la Fuerza Aérea Mexicana.

2014e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 100 ja'ab ti' Fuerza Aérea Mexicana.



En 2015 inició la circulación de la moneda conmemorativa del bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón.

2015e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 200 ja'ab kiimij José María Morelos y Pavón.



En 2017 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917.

2017e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 100 ja'ab u beeta'al u *Constitución Política*ail *Estados Unidos Mexicanos* (u Noj Lu'umil México) 5 ti' feebbrero ti' 1917.



En 2017 inició la circulación de la moneda conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del plan DN-III-E.

2017e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 50 ja'ab u beeta'al le *plan DN-III-E* o'.



En 2018 se puso en circulación la moneda conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del plan Marina (1966-2016).

2018e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 50 ja'ab u beeta'al le *plan Marina*o' (1966- 2016).



Monedas de la familia C1

12 lados

Las monedas de 20 pesos de la familia C1 tienen doce lados y cuentan con dos elementos seguridad: *microtexto* e *imagen latente*. La imagen latente permite observar

Wóolis táak'ino'ob ti' le múuch'tambalo' C1

12 tséelo'ob

Le wóolis táak'in dee 20 peesoso' ti' le múuch'tambalo' C1 yaan ti' doose up'éelel tséel yéetel ka'ap'éeel xoxot' boonolil kanáant: junp'ée jach chichan ts'íib yéetel junp'éelel

un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos. El microtexto es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

oochel ta'aka'an. Le oochel ta'aka'ano' u k'áat u ya'ale' le oochelo' ku k'eexel le ken a péeksik le wóolis táak'ino'. Le jach chichan ts'íib chéen u páajtal a wilik yéetel junp'ée *leente* ku nojochkinsik ba'alo'ob (*lente de aumento* ku ya'alal ich espanyol).

La primera moneda de esta familia se puso en circulación en 2020 y conmemora los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz. En esta moneda, la imagen latente está compuesta por el numeral 20, y en microtexto está la leyenda "500 VERACRUZ".

U yáaxil wóolis taa'kin ti' le much'tambala' káaj u máan 2020e', ku k'iinbesik 500 ja'ab ti' le kaajo' Veracruz. Te' wóolis táak'ina' le oochel ta'aka'ano' yaan ti' u xookil 20, yéetel le ts'íibo' "500 VERACRUZ" yéetel jach chichan ts'íib.



En 2021 inició la circulación de la moneda conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Su imagen latente es el mapa de la República Mexicana, y en microtexto está la leyenda "TIERRA Y LIBERTAD".

2021e' káaj u máan le wóolis táak'ino' ku k'iinbesik 100 ja'ab k'iimij le jeeneralo' *Emiliano Zapata Salazar*. Le oochel ta'aka'ano' u mapail Noj Lu'umil Mexico, yéetel le ts'íibo' "TIERRA Y LIBERTAD" yéetel jach chichan ts'íib.



En septiembre de 2021 se pusieron en circulación tres monedas conmemorativas:

Ich *septiembre* ti' 2021 jóok' óoxp'éeel jela'an wóolis táak'in yo'osal uk'a'ajsa'al: le 700

una por los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan, otra por los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan, y una más por el bicentenario de la Independencia Nacional.

En el primer caso, la imagen latente es el glifo de la luna, y en micro texto está la palabra “TEOCALLI”. En el segundo caso, la imagen latente es el Templo Mayor, y en micro texto está la leyenda “FUSIÓN CULTURAL”. En el tercer caso, la imagen latente es el Ángel de la Independencia, en micro texto está la palabra “LIBERTAD”.

ja’abo’ob ufundasyon *lunar* unojoch úuchben kaajil *México-Tenochtitlan*, uláa wóolis táak’in yo’osal u500 ja’abil uchak ubeeta’al *México-Tenochtitlan* yéetel uláa junp’éel wóolis táak’in yo’osal 200 ja’ab ti’ u jáalk’abil (u independensiai) Noj Lu’umil *Mexico*.

Ti’ le yáax wóolis táak’ino’, le óochel chíika’ano’ leti’ le ujo’, le tsíibt jach mejentakó’ leti’ le xóot’ t’aan “TEOCALLI” ti’ le ka’p’éel wóolis táak’ino’, le óochil chika’ano’ leti’ le *Templo Mayor*, yéetel mejen ts’íibe tsíibta’an “FUSIÓN CULTURAL”. Ti’ le óoxp’éel wóolis t’aak’ino’ le óochel ku chikpajlo’ leti’ le *Ángel de la Independencia*, yéetel mejen ts’íibe ku chikpajal le xóot’ t’aan “LIBERTAD”.





Monedas de la familia D

En 2009 salieron a la circulación nuevos diseños para las monedas de 10, 20 y 50 centavos. El cambio fue para disminuir costos: se emplea acero inoxidable y se aprovecha la mayor parte de la materia prima que se utiliza en la acuñación de monedas de 1,2 y 5 pesos.

Wóolis táak'in ti' le múuch'tambalo' D

2009e' káaj u máano'ob tumben wóolis táak'ino'ob dee 10, 20 yéetel 50 seentabos. Le táak'ina dee *aasero iinoxidaable*, ku beeta'al yéetel u yala' ku p'aatal le ken u beeta'al le wóolis táak'ino' dee 1, 2, yéetel 5 pesos.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx